

bewegt!

Das Kundenmagazin der Dresdner Verkehrsbetriebe AG

3/2017

61 Heissig

Getting around Dresden safely

Children traveling by train and bus

Wir bewegen Dresden.



bewegt!
3/2017

All aboard for Café Schwebebahn

- ✓ Delicious cakes,
 - ✓ Good coffee,
 - ✓ Sweet treats
- ... and a view you'll definitely want to linger over!*



Dear readers,

Going to school on their own, exploring the neighbourhood with friends after school, or simply meeting up to play – primary school age children are often out and about on their own for the first time. For longer journeys, we recommend going by tram, bus, ferry or hillside railway. In this issue you'll find out what children should be looking out for when travelling on their own and what you can do to ensure your child stays safe.

We also tell you how you can now take out manage your subscription online, who answers your Facebook and Twitter questions, what's on this autumn and how our yellow fleet can get you there.

I hope you enjoy reading this issue – and have a great journey!

Jan Silbermann
Head, Operations Centre

-
- 4 **What moves you?**
 - 6 **Top Topic**
 - 10 **DVB services**
 - 12 **News**
 - 16 **Allow us to introduce...**
 - 18 **Down the Line**
 - 22 **Leo's World**
 - 24 **Crossword puzzle**
 - 25 **Book draw**
 - 26 **Tips – Autumn in Dresden**
-

Available online in German and English at www.dvb.de/bewegt.



What moves you?

You ask.
We answer.



What you always wanted to know about the DVB. On these pages we answer questions asked by post, e-mail, telephone or on our Facebook page in recent weeks. Perhaps you've always wanted to know the answer to one of these questions?

I currently have an annual pass for Dresden. Is it true that these are being abolished from 2018?

→ Yes, that's right. From 2018 we will no longer be offering annual passes valid from January to December. The only differences between the annual pass and the subscriber's monthly pass were the method of payment and the price, so we have decided to offer the subscriber's pass with a choice of monthly or annual payment from now on. It can then be taken out for any 12-month period. If you opt to pay annually, you don't need to provide personal details when taking out your subscription. The subscriber's monthly pass for 12 months will therefore replace the annual pass which was only valid for a calendar year. The reason we are doing

this is to simplify the range of tickets offered by the VVO. The only difference between the new and old version: because of the European Central Bank's zero interest rate policy we can no longer offer a discount on annual passes paid for in full in advance. This discount was previously financed from the interest we earned on revenues, but because we have not earned any interest on them for some years now, it is no longer economically viable for us to continue to offer this discount. However, you can still save 15% on the price of a standard monthly pass by paying in advance.

Information for registered annual pass holders

We will be writing to you by post in September to explain the new fares and the various options open to you. You will then have until 10 December 2017 to change or cancel your subscription. If we don't hear from you by this date, your subscription will be automatically switched to a subscriber's monthly pass paid annually. If you have any questions, please ask a member of staff at any of our Service Centres, call us on +49 351 857-1011 or e-mail us at service@dvbag.de.



Can someone else use my Jobticket when I am not using it?

→ The Jobticket is valid for you as the ticket holder 24 hours a day, but between 6 a.m. and 6 p.m. on Mondays to Fridays it can only be used in conjunction with valid ID. In other words, it is non-transferable at these times and cannot be used by anyone else. At all other times the Jobticket can be lent to other people.* So apart from the time restrictions from Monday to Friday, the Jobticket has the same advantages as any other monthly ticket. For example, you can take a bicycle or a dog with you at any time. At weekends and on public holidays, your Jobticket also entitles you to take along one extra adult and up to four children aged up to 15 from 6 p.m. the day before until 6 a.m. the day after.

* The concessionary Jobticket for trainees is non-transferable and does not entitle anyone else to travel with you.

We want to hire a vintage Büssing for a family occasion. Can we do that?

→ Yes, you can hire our vintage buses for private events or company parties. Hire tariffs differ depending on the vehicle and the length of the trip. The Büssing – one of the oldest well-preserved buses of its kind in Europe – is one of the vehicles in our hire fleet. But because of its advancing years, it can only be hired for journeys within the city of Dresden, e.g. for weddings. Please book well in advance as our vintage vehicles are extremely popular. For enquiries or bookings of historic buses or industrial vehicles in 2018, please contact:

Historische Kraftfahrzeuge des Dresdner Nahverkehrs e.V.

Fax: +49 351 857-3299

E-mail: info@oldies-dvb.de

www.oldies-dvb.de



How to contact us

Dresdner Verkehrsbetriebe AG

DVB AG

service@dvbag.de

Trachenberger Straße 40
01129 Dresden



Teaching children about mobility

The journey to school is often the first opportunity children get to travel anywhere on their own. It's quite an adventure, particularly for first year pupils or children changing schools. These journeys can't always be done on foot or by bike. Public transport is a good alternative and is one of the safest ways of getting from A to B



Practice makes perfect

This also applies to using public transport. In Saxony the new school year started on 7 August. Legally speaking, children can travel on VVO trains, trams, buses, hillside railways and ferries without being accompanied by an adult from the age of six. But whether your child is ready for that is something only you can judge. A good sign is if your child expresses the wish to do so themselves. Take plenty of time to go through the journey with them and explain the rules they will need to follow. Children feel more confident and secure if they know exactly which routes they can take, where to board, when to change, and when to get off.

Arriving safely

Children usually learn the main principles of road safety in preschool and, most importantly, from you, their parents or grandparents. But there are also certain rules your child needs to know to ensure they arrive at their destination safely.

- 1 Get to the bus stop in good time.** Make sure your child leaves the house on time. Children who have to rush to the bus or tram stop don't pay enough attention to other road users. What's more, if they get to the stop in good time, they won't miss their bus or tram.



- 2 Stand back from the kerb or platform edge.**

The ideal distance is two large steps back from the kerb or platform edge. At many stops this is marked with white rippled paving stones. Explain to your child that it is dangerous to sit on the kerb or platform edge or to play tag at the stop as they can easily slip onto the road or tracks.

- 3 Let passengers off first before boarding.**

The best place for your child to wait to board a bus or tram is to the side of the door. Allow passengers to get off before boarding. This avoids pushing and shoving and enables everyone to get on and off faster and without falling. Your child should also have their ticket ready so that they can show it or have it stamped straight away after boarding and don't block the entrance area while they look for it.

- 4 Move down the vehicle, find a seat, hold on tight.**

If possible, children should be seated in our vehicles. Ask your child to carry their school bag on their lap or put it between their feet so that it doesn't cause a trip hazard or take up space needed by other passengers. Show your child where and how to hold on if there are no seats available. Please also explain

how dangerous it is to hang or swing from the handrails. Your child should be able to sit or stand securely, particularly when the vehicle is pulling away, travelling round corners or braking.

- 5 Press the stop request button.** When your child wants to get off, they should press the stop request button as soon as the vehicle has left the previous stop. The words "Wagen hält" (Bus stopping) will appear in the display to indicate that their request has been registered.

- 6 Look out for cars and cyclists when alighting.**

Other road users don't always pay attention to passengers getting out of buses and trams. Teach your child to be aware of traffic when alighting from a bus or tram. A quick glance in both directions is generally enough.

- 7 Never cross the road in front of or behind a stationary bus or tram.**

When your child gets out of the bus or tram, they should never cross the road straight away. They should always wait until the bus or tram has moved off so that they can see whether the road is clear.

Set an example!

No matter whether you're on public transport, in the car, on a bicycle or using the road as a pedestrian, your child will see you as a role model and will emulate your behaviour. So you can help your child by teaching them about road safety from an early age.

Do's and don'ts on the bus and tram

Every day, thousands of people use our yellow buses and trams. So there are bound to be occasions when you are annoyed by other passengers. Travelling together in a confined space is not always easy, but problems can be avoided if everyone is considerate of their fellow passengers.

Eating and drinking

Everyone is hungry after school. But eating and drinking is not permitted on any of our trams or buses. The smell is unpleasant for other passengers and if the vehicle brakes suddenly, food or drink could spill onto other people's clothes or onto the floor or seats.

Music and mobile phones

All passengers should behave in a way that does not disturb their fellow passengers. Children and young people like to listen to music. And we don't mind that, as long as it isn't so loud that the person sitting next to them can hear every note, and as long as the person listening to the music can still hear what's going on around them. The same applies to making phone calls and chatting to friends.

Seats

The safest place in a bus or tram is a seat. So children should always be seated if possible, even if they aren't travelling far. But if an older



”What is allowed and what is not permitted, show different pictograms in the train and bus. Please talk to your child about it.“

Jan Silbermann,
Head, Operations Centre

person, a pregnant woman or someone with obvious mobility problems gets on, it is only polite to offer them your seat.



Starting early: road safety education with the DVB

We know the traffic situation in Dresden and the surrounding area inside out. So we offer a range of road safety education options to encourage children to become safe and confident road users. We put a lot of effort into making these events fun for the children and arouse their curiosity so that they remember what they have learned.

Preschool

DVB Discovery Tour

On a project day in the tram museum, pre-school children will learn through play about the history of our company and the rules of behaviour and will be introduced to our modern vehicle fleet and equipment. The focus will be on practical aspects such as having your ticket validated or how to hold on tight when the tram brakes suddenly. Enquiries: marketing@dvbag.de.

Primary school

As traffic and mobility education forms part of the school curriculum in Saxony, we offer a range of teaching materials, worksheets and learning concepts:

Aufgepasst! – Kinder unterwegs

This project for first-year children, which translates as “Watch out – children on the move”, is a joint campaign by the Dresden Police and our driving school. In the theoretical part, we teach the children the basics of travelling by public transport, car and bicycle and the proper way to behave as a pedestrian. In the practical part, the children learn and practice how to behave safely and



correctly on the bus and tram and at stops. Apply via the prevention officer at your local police station.

Detective game: The Hunt for the Golden Ticket

Our detective game takes children aged eight or over right across Dresden by public transport. The aim is to familiarise children in years three and four with travelling on Dresden's public transport on their own. The game is perfect for project days or school holiday clubs. Enquiries from schools: marketing@dvbag.de; everyone else can obtain the game from our Service Centres.

Secondary schools

Mobility advice

We visit secondary schools to talk to students about the current range of public transport services and flexible ways of combining public transport with car sharing and our bicycle hire system.

For subscribers only



100 pairs of free tickets for the Dresden Philharmonic Supporters Association Orchestra up for grabs!



Photo: Jörg Simanowski

On Sunday **29 October 2017 at 6 p.m.** the Neuer Saal at the Kulturpalast will be hosting a magnificent programme of music entitled “Gloria! England und mehr”. The Dresden Philharmonic Choir and the Dresden Philharmonic Supporters Association Orchestra will be performing alongside current and former members of the Dresden Philharmonic Orchestra under the watchful baton of Professor Wolfgang Henrich.

After the strings, the brass section, the Philharmonic Choir and the grand concert organ have each had their moment of glory in wonderful but rarely heard works, they will all come together in a piece that is long overdue rediscovery: the evening concludes with “Der Neue Morgen”, the finale of the rarely heard “Gloria!” Symphony by Jean Louis Nicodé. Not only was this significant but almost for-

gotten composer one of the founding fathers of the Dresden Philharmonia, he also created in this work what is probably one of the longest Romantic symphonies of all times.

How to win tickets

Enter online by 30 June 2017 at www.dvb.de/philharmonie or by post, stating the word “Philharmonie” (Philharmonia). The winners will be drawn from all the entries from subscription customers. The **closing date** for entries is **3 October 2017**. We will inform the winners personally.

Directions

Kulturpalast
 1, 2, 4 *Altmarkt*

Museum by Night: 5 pairs of admission tickets to the Mathematisch-Physikalischer Salon

Turn night into day and discover the Museums of the Staatliche Kunstsammlungen Dresden long after the doors are closed to the public. At set admission times from 8 p.m. onwards, you'll have the opportunity to join a one-hour guided tour of the Old Masters Gallery, the Mathematisch-Physikalischer Salon, the Porcelain Collection or the Albertinum.

Evening tour

We are giving away tickets for the Mathematisch-Physikalischer Salon on **14 October 2017**. Established under August the Strong in 1728, this salon is still today home to one of the world's most important exhibitions of historical scientific instruments. To win your admission tickets and discover the secrets of maths and physics, simply enter online by **27 June 2017** at www.dvb.de/nachts or by post, stating the word “Nachts im Museum” (Museum by Night). We will inform the winners personally.



Mathematisch-Physikalischer Salon, © SKD, Photo: H. Krass

Directions

Zwinger in the Semper Gallery

1, 2, 12 94 *Postplatz*

4, 11 *Am Zwingerteich*

10 DVDs: “Bewegende Nostalgie”



Steamboats, trams, buses, hillside railways, narrow gauge railways – this DVD entitled “Bewegende Nostalgie” (“Nostalgia on the move”) invites you to take an multi-faceted journey through Dresden and the surrounding area on vintage transport. The 109-minute video portrays the unusual diversity of modes of transport in Dresden and the surrounding area through the ages, illustrates the history of the

vehicles and routes with historical photographs and showcases the region's cultural and scenic highlights.

Enter online by **6 October 2017** at www.dvb.de/zeitreise or by post, and include the word “Zeitreise” (Journey through Time), stating your subscription customer number. We will inform the winners of the DVD personally.

* The DVD is available for € 19.95 from book stores, the operators of the various vintage vehicles or direct from www.filmproduktionen-krautwurst.de.



Manage your subscription online

To take out a subscription or change your fare zone, address or bank account details, you always used to have to go to our Customer Centre or one of our Service Centres. Now we've made things much easier for you: if you don't have time to drop by in person, you can use **Mein Abo**, our new 24-hour service centre. With just a few clicks you can set up a new subscription or manage your customer data as a regular customer from the comfort of your own home. Simply go to www.dvb.de/meinabo and log on – that's all there is to it!

Advantages for you

- ✓ Set up new subscriptions
- ✓ Edit personal subscription details
- ✓ Change products and fare zones
- ✓ Subscriptions and changes submitted online by the 20th day of the month will take effect from the next month.
- ✓ If you lose your **FAHRKARTE** and it is handed in to us, we will get in touch with you.

Manage your account online in 3 steps:

- 1) Register as a subscription customer.
- 2) Confirm your e-mail address.
- 3) Log on with your one-time access pass word and set your own password.

Of course, our staff at the Customer Centre, at our Service Centres and on our service hotline (+49 351 857-1011) will still help you as always.

This service is available for customers with a subscriber's monthly pass, a concessionary monthly pass, a one-month 9 a.m. pass and a Jobticket (online account management is being introduced for corporate customers by the end of the year).

Dresden Museum Night

On **16 September**, many of Dresden's museums will be opening their doors and delighting late night visitors with special exhibitions, guided tours and other special events. The admission ticket to Museum Night can also be used as a ticket for public transport within the VVO area (except on special transport services*) between 2 p.m. and 6 a.m. To get you quickly and easily from one venue to the next, we will be putting on a number of special Museum Night lines.

Bus N1: Graupa – Pillnitz – Stadtzentrum – Bahnhof Neustadt, every 15 minutes

Bus N2: Nätherstraße – Deutsches Hygiene-Museum – Stadtzentrum – Schulmuseum, every 15 minutes

Bus N3: Bahnhof Neustadt – Gedenkstätte Bautzner Straße – Sachsenallee – Pirnaischer Platz, every 30 minutes

Last appearance:

Our Dresden **Tram Museum** will also be opening from 5 p.m. to 1 a.m. on Museum Night. To mark the 50th anniversary of the Tatra in Dresden, this year it's all about this special tram. The first highlight is a Tatra tram taking visitors from the city centre to the Trachenberge depot (special line 16) in style every 20 minutes. Find out fascinating facts at our talk on "50 years of the Tatra Tram in

Dresden" (in German), and join one of the round trips on a Tatra "Großzug" at 5.30, 6.30 and 7.30 p.m. After that, don't miss the ever popular "Nachtstadtrundfahrt" night-time city tour on a Gotha wide-body tram and a vintage Tatra tram, which departs at 9.30 p.m. More information: www.strassenbahnmuseum-dresden.de

* Dresden overhead and funicular railway, Löbnitzgrundbahn and Weißeritzbahn narrow gauge railways, Kirnitzschalbahn, Meissen city tour, Bad Schandau elevator

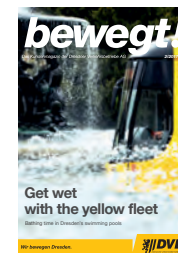


Directions

Straßenbahnmuseum Dresden e. V.:

3 Trachenberger Platz

16 64, 70 Betriebshof Trachenberge



Now also in English

If you've ever missed an issue or you didn't have a hand free at the time, the latest issue and back copies of the German edition of our customer

magazine **bewegt!** are available online at www.dvb.de/bewegt. The online edition has also been available in English since the last issue.



Heralding in the autumn

The 26th edition of the Prohlis Autumn Festival is taking place from **15 to 17 September**.

The festival will open at around 5 p.m. on the Friday afternoon. In the car park outside the Prohlis Centre you'll find exciting fairground rides, a wide range of stalls and an attractive stage programme, as well as the DVB bouncy castle and a bus and tram themed crafts stall. On the Saturday, don't miss the half-hourly guided tours of the Reick depot between 10 a.m. and 2 p.m. Our children's tram, Lottchen, will also be running a special short tour of the depot grounds, leaving from the Prohlis turning loop. You can board at any stop as long as there are seats available.



Directions

Prohlis Centre

1 EV 9/13 *Jacob-Winter-Platz*

66 *Gamigstraße* (500 m walk)

Halloween at the Zoo

Discover the spooky side of the zoo on **31 October** when witches, ghosts and vampires wend their wicked way around the grounds. The day kicks off quite harmlessly at 10 a.m. when the animals are given pumpkins to play with and eat.

The spook-takular programme proper gets under way at 1 p.m.:

- ✓ Stage show with children's dancing for weatherproof witches and vampires
- ✓ Ghoulish face painting
- ✓ Spooky stories
- ✓ Hourly spine-chilling tours for those who dare
- ✓ Ghostly creative crafts

When darkness falls and the pumpkin lanterns are lit, visitors of all ages are invited to join the lantern parade at 5.15 p.m. The parade will lead once around the zoo, accompanied by a marching band.

Directions

Dresden Zoo

EV 9/13, 75 Zoo



Children in fancy dress pay just € 2 admission all day and there's € 1 off the admission price for adult subscription customers.

Letting off steam in Löbnitzgrund

On **16 and 17 September** it's all about steam at Löbnitzgrundbahn, when Sächsische Dampfeisenbahngesellschaft (SDG), the Traditionsbahn Radebeul-Radeburg and the VVO put on a magnificent display of steam engines at the Narrow-gauge Railway Festival. Trains have been running from Radebeul Ost station through the Löbnitzgrund, along the vineyards and past Moritzburg Palace to Radeburg since as long ago as 1884. Also making an appearance will be the Rabe-nauer Rußhörchen, SDG's mascot, with his mates Mobilius from the VVO and the Löbnitz dachshund, who will be waiting at Moritzburg station with a play park and lots of fun activities. Full details in the festival flyer (available from many Service Centres) or at www.loebnitzgrundbahn.de.



Photo: Lars Neumann

During the festival, up to four children aged up to 14 travel free if accompanied by a fare-paying adult.

What, when, where? Your DVB events at a glance

9 September	Behind the Scenes – Open Day at Gorbitz Depot
15-17 September	Prohlis Autumn Festival – Help us welcome in the autumn
16 September	Museum Night 2017 – Our railway museum will be open from 5 p.m. to 1 a.m. Special bus and tram services will be running.
16-22 September	European Mobility Week – Discover and try out environmentally friendly forms of mobility. The Mobility Festival gets under way outside the Kulturpalast on 16 September. We hope to see you there!
29 September - 1 October	Altkötzschenbroda Autumn and Wine Festival – Get there and back on line 4
21 October	Pyro Games – We will be running extra bus and tram services.
31 October	Halloween at the Zoo – Grizzly, gruesome and ghoulish!
29 November	The Striezelmarkt opens its doors for the 583rd time.

The perfect answer always at the ready

A lost doll, the right ticket, a helpful driver, the best route: every day dozens of passengers contact our Customer Service department for a wide variety of reasons. And with our online channels you can ask your question whenever and wherever you like.



“Hi DVB, I’m at the Jüngststraße tram stop waiting for the no. 6. Have I missed it?”
 “Good morning, Peter. The no. 6 will be with you in one minute. Have a pleasant journey.”
 Questions like these are child’s play for our Social Media team members. Based at the control centre, they have up-to-the-minute access to bus and tram service statuses. The team – that’s Caroline, Tina, Beate and Christin – are operatives in the Customer Service department. Among their duties

are answering Facebook and Twitter queries, managing the line disruption service and line changes on our website, and manning the service hotline in the evening.

If you ask a question on Facebook or check the status of a line on Twitter, you’ll expect to get a prompt answer and up-to-the-minute travel information. So our operatives work in two shifts. The working day starts at 6 a.m. and ends at 11 p.m. on Mondays

to Thursdays and midnight on Fridays and Saturdays. We aim to answer every query as quickly as possible, but no later than within 24 hours. Occasionally our operatives may receive a difficult or technically complex query that has to be referred to a particular department, in which case it might take slightly longer to answer. “We want to provide our customers with answers they will be happy with. In that case, it’s not a question of how quickly we can answer but the quality of the information we give them,” explains Tina, who has been handling our Facebook queries since 2012. “If we have to pass on a question to someone else, we always let the asker know.” Finding the right person to forward technical queries to is second nature to Tina and her colleagues.

” To date we’ve been able to answer every question we’ve received“

..., the 25-year-old says with pride.

Sometimes they also have tricky situations to deal with. “When something has gone very wrong and an annoyed passenger simply wants to let off steam, you do need a thick skin,” Tina says. “And you need to be tactful too,” Christin. “In those cases, facts and rational arguments aren’t enough: you need to be able to find the right words and put yourself in the passenger’s shoes.”

But it’s not just a case of rising above things and placating people with words. “You have to like people and you need to have a positive attitude to life,” Caroline says with a smile. Beate adds: “Complaints from customers are part of what we do. You learn not to take them personally and how to handle them



Our operatives: Caroline, Tina, Beate und Christin.

over time. Ultimately you can’t undo what it was that made them angry, like the bus they keep missing. All you can do is to try to let the customer know that their voice has been heard so they will be back on our buses or trams again tomorrow.”



Did you know ...

..., that our Twitter account was voted the most popular Twitter account in Dresden in 2016? “Twitter in Dresden” is the title of a study carried out by the FOG Institute for Market and Social Research in Chemnitz on behalf of web-Zunder. Alongside user behaviour, respondents were asked to list their three favourite Twitter accounts in Dresden. Our @dvbag account came out top!

Down the line – on tram no. 3 from Wilder Mann to Coschütz

Our “Down the line” series shares interesting information on the route, fascinating facts on various stops, and tells you why it’s worthwhile to go exploring along the line.

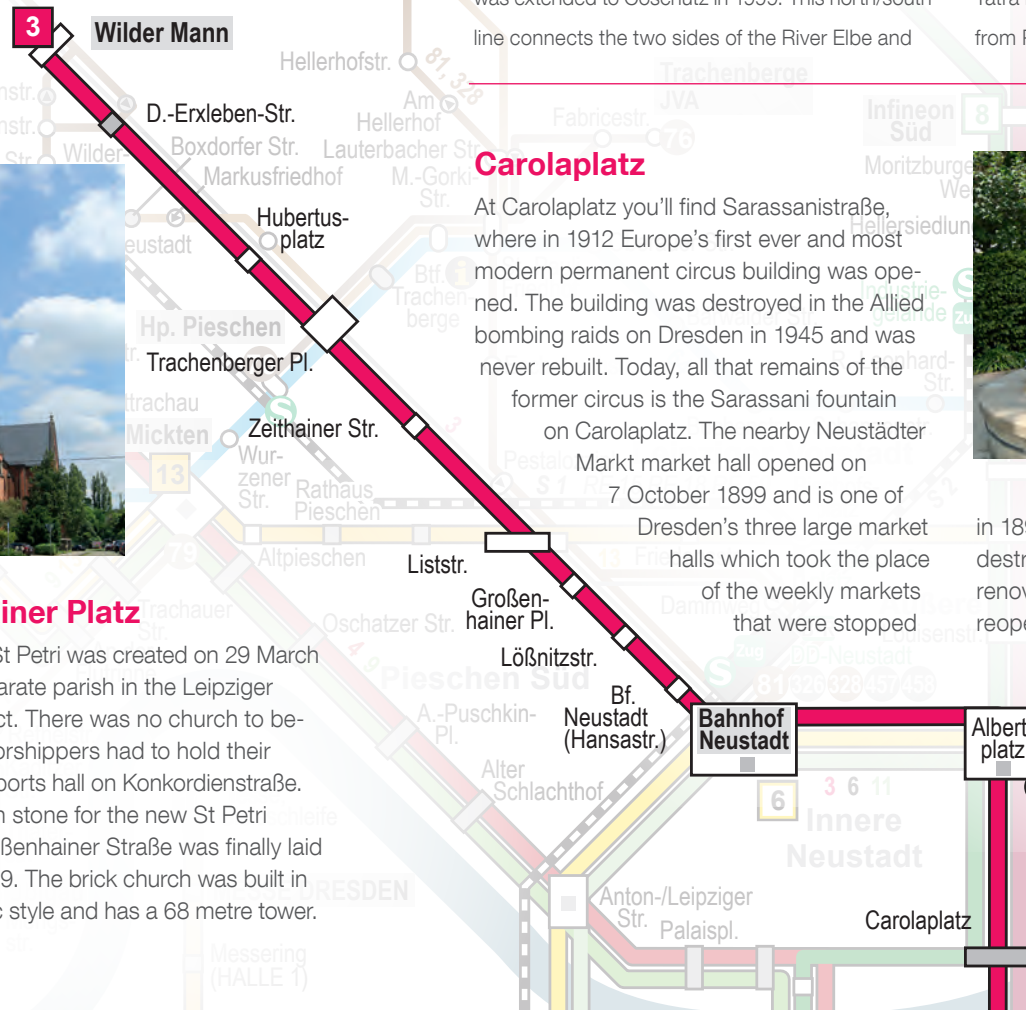
Wilder Mann

There is still a lot of speculation today as to how this area of Dresden got its name. Legend has it that towards the end of the 30 Years’ War the Saxon Elector Johann Georg was attacked by Croatian mercenaries in the woods on the Trachenberg hills. He was said to have been freed by a bearded figure. As a mark of gratitude, a vineyard was planted at the spot and named “Zum wilden Mann”. The “Wilder Mann” inn actually existed and was popular with day trippers right up until the end of the 19th century. The building was used as a reserve military hospital during World War II, and after 1945 it housed the district party school of East Germany’s Socialist Unity Party. In 1969 it was turned into a television studio for East German Television and later MDR (Central German Radio). But the surrounding area and the tram terminus retained the name.



Großenhainer Platz

The parish of St Petri was created on 29 March 1881 as a separate parish in the Leipziger Vorstadt district. There was no church to begin with, so worshippers had to hold their services in a sports hall on Konkordienstraße. The foundation stone for the new St Petri church on Großenhainer Straße was finally laid on 15 May 1889. The brick church was built in the neo-Gothic style and has a 68 metre tower.



On a historical journey

Line 3 from Trinitatisfriedhof to Dresden central station via Gerokstraße, Amalienstraße, Pirnaischen Platz and Prager Straße was inaugurated on 2 May 1898. The route officially became known as line 3 when line numbers were introduced in 1906. It was extended beyond Großenhainer Straße to Wilder Mann in 1928. After the war, the new line 3 leading from Tolkewitz to Hainsberg was built in 1949. Line 3 has run from Wilder Mann to Plauen since 1974 and was extended to Coschütz in 1999. This north/south line connects the two sides of the River Elbe and



follows Münchner Straße via the Nürnberger Ei as it heads towards Coschütz. So it is very popular with students, earning it the nickname “Studentenlinie” (students’ line). The extra services put on during term time are particularly popular with Tatra fans as Tatra rolling stock is brought out for use on the E3 from Plauen to the Trachenberge depot.

Carolaplatz

At Carolaplatz you’ll find Sarassanistraße, where in 1912 Europe’s first ever and most modern permanent circus building was opened. The building was destroyed in the Allied bombing raids on Dresden in 1945 and was never rebuilt. Today, all that remains of the former circus is the Sarassani fountain on Carolaplatz. The nearby Neustädter Markt market hall opened on 7 October 1899 and is one of Dresden’s three large market halls which took the place of the weekly markets that were stopped



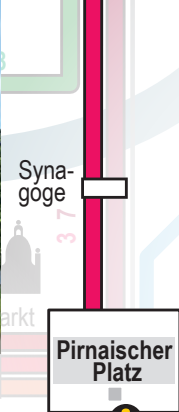
in 1893. These market halls were also partially destroyed during the war. Following major renovation work, the listed market hall was reopened as a shopping centre in 2000.

Facts and figures:

- ✓ Route length: 11.9 kilometres
- ✓ Travel time: 38 minutes from one terminus to the other
- ✓ Stops: 26

Synagoge

The New Synagogue serving Dresden's Jewish community has been located beside the eponymous tram stop since 2001, replacing the former Old Synagogue built by Gottfried Semper. Exactly 60 years after its destruction during Kristallnacht, the Nazi pogrom against the Jews, the first sod was turned for the first new synagogue to be built on East German soil on 9 November 1998. The synagogue is at the head of Carolabrücke, the bridge named after Carola von Wasa-Holstein-Gottorp, the wife of King Albert. The original bridge was built between 1892 and 1895. It was blown up by the Waffen SS on 7 May 1945 but



Walpurgisstraße

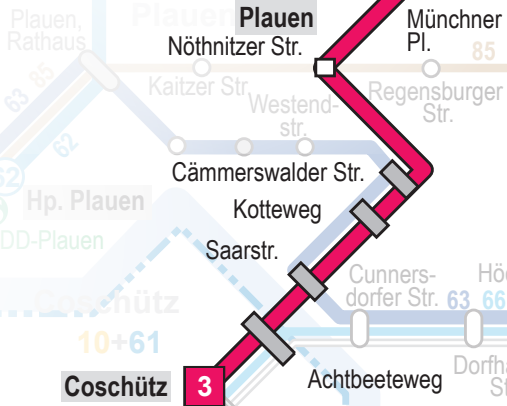
Walpurgisstraße is the stop to alight at for Dresden's circular cinema. This cinema was built as part of the reconstruction programme in Dresden's city centre. The round building was designed to contrast with the rectangular buildings surrounding it and is regarded as one of the most important post-war modernist buildings in Dresden. The Prager Straße Film Theatre opened in it on 7 October 1972. The circular cinema gained listed status in autumn 2003.



given the extent of the damage it was decided not to restore the original bridge. The present-day Carolabrücke was built by VEB Brückenbau Dresden between 1967 and 1971.

Kotteweg

Here you'll find the 30 metre high Fichteturm. This tower was built in 1896 and is the oldest Bismark tower in Saxony. It was given its present-day name in 1954 in memory of the Saxon philosopher Johann Gottlieb Fichte. On a clear day, the visitor platform at the top of the castellated round tower offers a wonderful view as far as the Elbe Sandstone Mountains. It is accessed via a granite spiral staircase with 153 steps.



Münchner Platz

The memorial in this square examines politicised criminal justice and its victims during the Nazi dictatorship, the Soviet

occupation and the early years of the German Democratic Republic. The building was built in 1907 as the Royal Saxon Regional Court and served as courthouse, jail and execution site. The last execution was carried out here under the East German justice system in 1956. Today the Georg Schumann Building is used by the Dresden University of Applied Sciences as a teaching facility. The basement of the former court building houses the permanent exhibition "Verurteilt. Inhaftiert. Hingerichtet. Politische Justiz in Dresden 1933-1945 // 1945-1957".

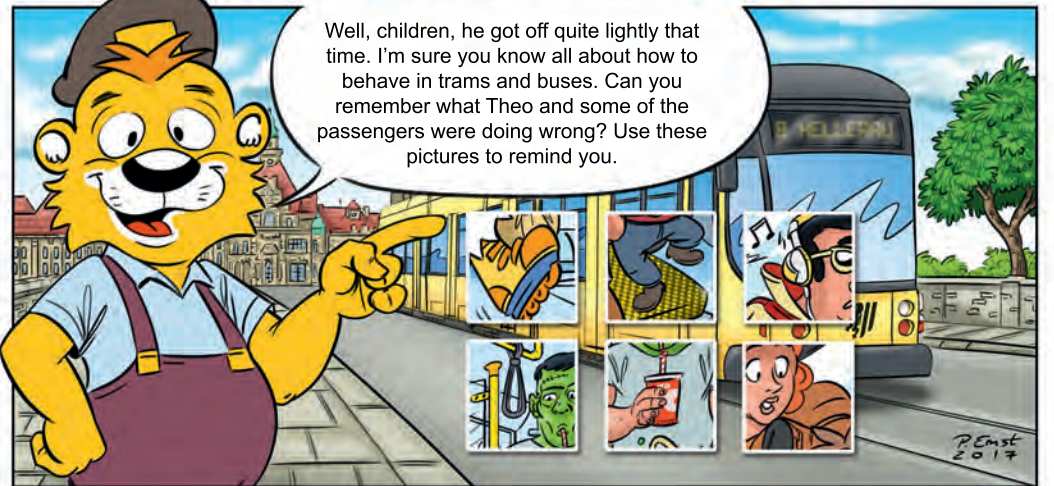
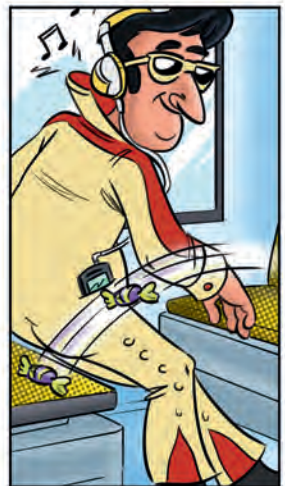
Coschütz

The Coschütz district is in the south-west of Dresden and is well-known as the home of the Feldschlösschen Brewery. The turning loop was opened in 1971. The A 17 motorway runs underneath it in a tunnel completed in 2004. This tunnel consists of two bores passing under Coschütz for a length of 2332 metres. Along with the two-carriageway, four-lane Weißeritztalbrücke and the Dölzchen tunnel, this was the most expensive and most difficult section of the new A 17.



Let our yellow fleet take you exploring and learn more about Dresden's various districts

In the next issue of "bewegt!" (On the move) we will go "Down the line ... on tram no. 4 – from Laubegast to Weinböhlen".



Crossword

Solve the crossword puzzle and win tickets for Dynamo Dresden vs FC Ingolstadt!

SG Dynamo Dresden is playing at home to FC Ingolstadt on the third weekend in October (13-15 October). If you want to cheer on the Dynamos in the stadium, send us the right answer by e-mail to www.dvb.de/kreuzwortraetsel or by post. The closing date for entries is **2 October 2017**. The winners will be notified personally.

- Scaling heights to Oberloschwitz on the ...
- Terminus on line 9
- What fruit is often used to make lanterns at Halloween? (answer in German)
- The right ticket for exploring Dresden for a day (answer in German)
- A cheaper alternative to car hire
- District in Dresden
- Car ferry in Pillnitz
- Our 13th ramble starts in ...
- Live DVB departures on your smartphone with the ... app
- Popular festival in Radebeul
- Line 80 goes from Klotzsche to ...
- Mobility campaign in Dresden: "Beweg Dich ..." (answer in German)

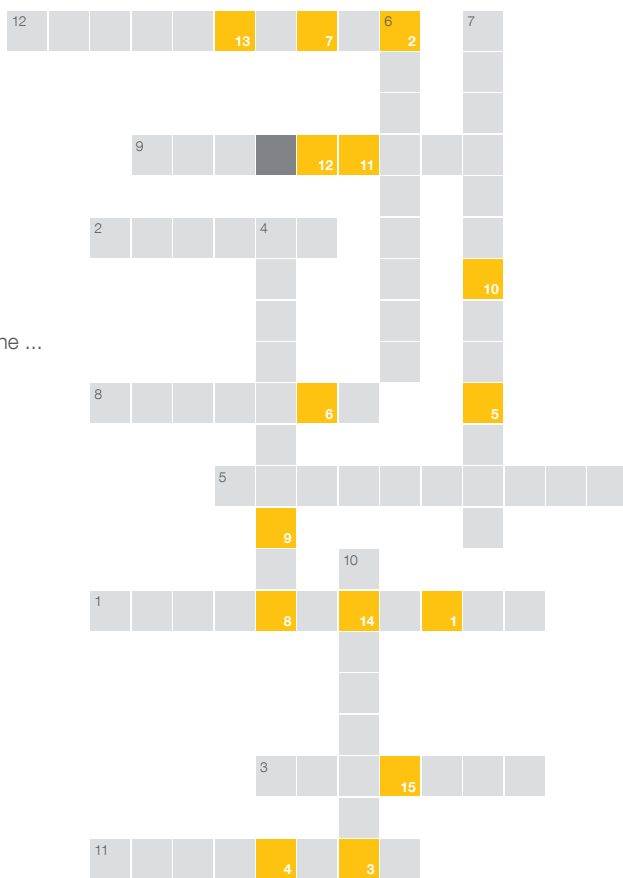
Answer



The answer to the last issue's crossword is "Sonnenschirm" (parasol).



Photo: Steffen Küttner



#wirbewegendresden

Snapshot of the quarter

Many thanks to fotografieren-machtspass for the beautiful picture.

More great photos

Want to see more of us? Our yellow fleet, the depots, our view of Dresden? Follow our Instagram channel @dvbag.



Good reads on the move

Isabel Bogdan Der Pfau

read by Christoph Maria Herbst



Senior investment banker Liz and her department want to enhance their teamwork in this rural getaway but are thrown off course by the Spartan surroundings and

a peacock which has just gone mad. Lord McIntosh's pragmatic approach to problem-solving sets off a hilarious chain of events which none of the participants understands but which pushes everyone to their limits.

Christoph Maria Herbst is one of the most successful German audio book narrators of



Competition

Book tip for the chilly season – 10 copies up for grabs!

Enter the competition at www.dvb.de/thalia by **12 October 2017**. We will inform the winners personally.

all times. If you have ever laughed, cried and marvelled to his voice, you'll know why. An excellent casting choice for this wonderfully entertaining novel.

Contains: 4 CDs, 316 minutes, price: € 10. Published by Argon



Thanks to

Sun, wind and colourful leaves

When the leaves on the trees start turning rich shades of red and orange, autumn has arrived in all its glory. The sun's rays are still warm enough to tempt us outdoors for trips into the countryside or to one of the many festivals the region has to offer.

Exploring autumn's glory

With our "Mit Bahn und Bus ins Grüne" (Into the countryside by rail and bus) series, we take you on walks and rambles through

beautiful, less well-known parts of the city and the surrounding countryside.

Our 13th walking tip takes you out to the Dresden hills in the Schönfelder Hochland. The 14 km long tour starts at the inn in Weißig and leads past the Hutberg, the Napoleonstein, Triebenberg



Fare tip: Family day ticket

- ✓ for two adults and up to 4 children aged up to 15
- ✓ costs just € 9
- ✓ valid until 4 a.m. the next day
- ✓ for all regular tram, bus and ferry services in the Dresden urban region

and Borsberg to Pillnitz. During the walk you'll discover magnificent views right across to the Erz Mountains and the Elbe Sandstone Mountains. Our walks with detailed route descriptions and maps are available from our Service Centres or online at www.dvb.de/wandertipps.

Publication details

bewegt! Issue 03/2017

Copy deadline: August 2017

Publisher: Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden
Telefon +49 351 857-1011, bewegt@dvbag.de, www.dvb.de, www.facebook.com/dvbag

Printed by: Druckerei Vettters GmbH & Co. KG

Circulation: 50.000 copies

Responsible: Katrin Hoppe

Editor: Jacqueline Kleinschmidt

Translation: Schweitzer Sprachendienst Radebeul

Graphics and photos: DVB AG, Fotolia, SKD/Hans Christian Krass, Jörg Simanowski, Lars Neumann, Dynamo Dresden/Steffen Kuttner, André Wirsig, cover image: Robert Bartkowiak

bewegt! 01/2018 will be published in March 2018.

Subject to changes.

Autumn in Dresden – discover and enjoy



Photo: André Wirsig

Early autumn is festival time. In Dresden and the surrounding area there are plenty of events at which you can enjoy the last warm days of summer outdoors, share good food and music with friends and generally enjoy life.

	Open from	Stop	Line
1	Federweißerfest at Wackerbarth Palace	9 and 10 September	Wackerbarth Palace EV 4
2	Hengstparade Moritzburg	3, 9 and 17 September	Moritzburg Palace Löbnitzgrundbahn 326
3	Narrow-gauge Railway Festival on the Löbnitzgrundbahn	16 and 17 September	Radebeul Hauptstraße or Landesbühnen Sachsen 4 (continue to Moritzburg and Radeburg with the Löbnitzgrundbahn)
4	12th JohannStadt Kite Festival at the Fährgarten	24 September	Gutenbergstraße 62 (approx. 8 minute walk)
5	Autumn and Wine Festival at Altkötzschenbroda	29 September to 1 October	Radebeul, Moritzburger Straße 4
6	Pichmännel Oktoberfest	21 September to 7 October	Messering (Halle 1) 10
7	Meissen Wine Festival	29 September to 1 October	Meißen-Altstadt Altstadtbrücke 1 404
8	Goldener Reiter Family Festival	30 September to 3 October	Neustädter Markt Albertplatz 9 3, 6, 7, 8, 11
9	Children's Festival at Dresden Zoo	3 October	Zoo Lennéplatz EV 9/13, 75 9, 11, 13 EV 9/13, 75
10	Pyro Games	21 October	Messering (Halle 1) 10

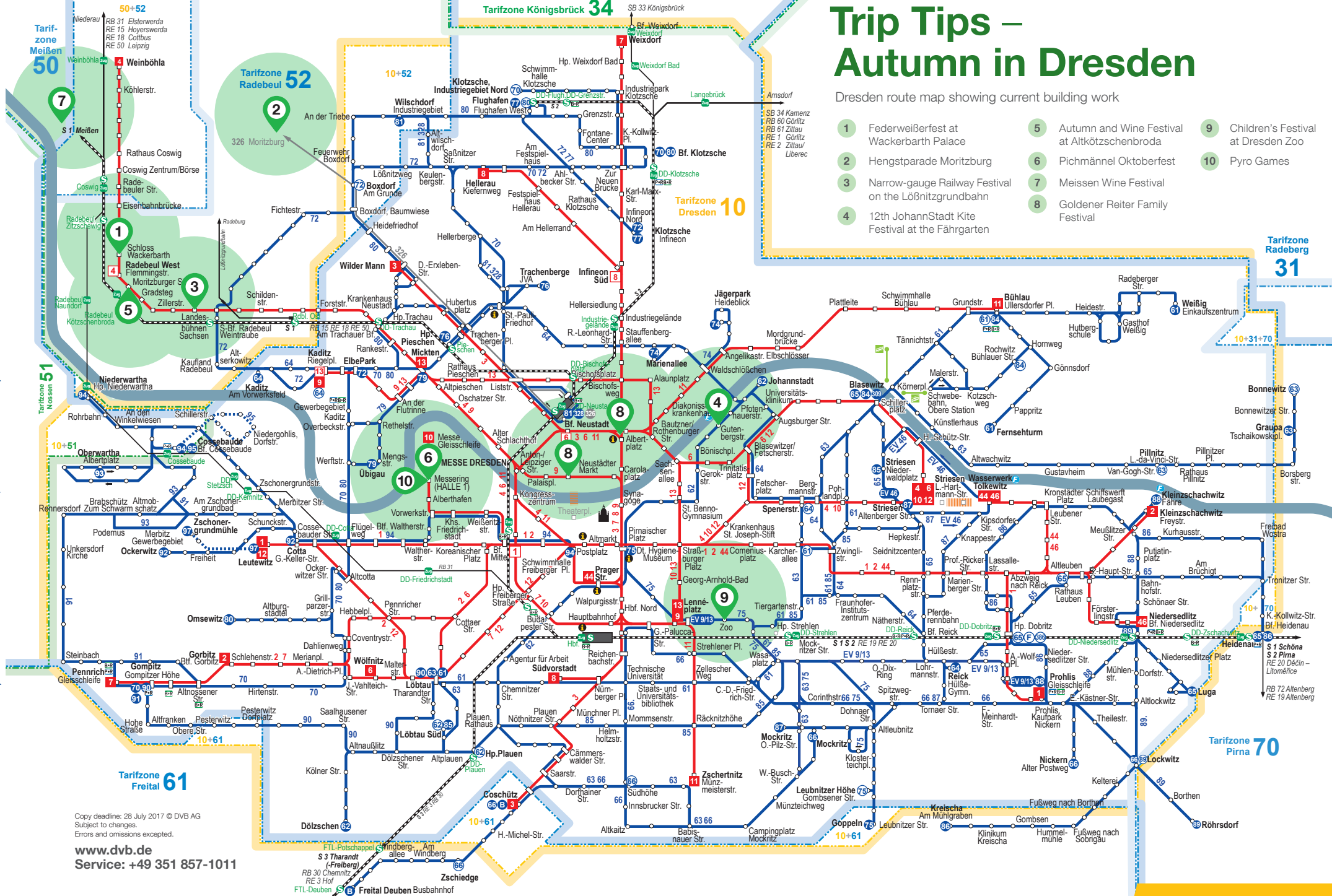


30 pairs of tickets for the Pyro Games up for grabs! Enter online by **2 October 2017** at www.dvb.de/feuerwerk or by post, stating the word "Feuerwerk" (fireworks). We will inform winners personally.

Trip Tips – Autumn in Dresden

Dresden route map showing current building work

- 1 Federweißerfest at Wackerbarth Palace
- 2 Hengstparade Moritzburg
- 3 Narrow-gauge Railway Festival on the Löbnitzgrundbahn
- 4 12th Johannstadt Kite Festival at the Fährgarten
- 5 Autumn and Wine Festival at Altkötzschenbroda
- 6 Pichmännel Oktoberfest
- 7 Meissen Wine Festival
- 8 Goldener Reiter Family Festival
- 9 Children's Festival at Dresden Zoo
- 10 Pyro Games



Tear here, take it with you and discover new places!

Copy deadline: 28 July 2017 © DVB AG
Subject to changes.
Errors and omissions excepted.
www.dvb.de
Service: +49 351 857-1011

Wir bewegen Dresden.



Plenty to
discover

Colouring in pictures
and models to make at
www.dvb.de/spielplatz



Wir bewegen Dresden.

 **DVB**
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG